

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 12 Μαρτίου 2023

Κυριακὴ Β΄ τῶν Νηστειῶν

Μνήμη Ἁγίου Γρηγορίου Ἀρχιεπισκόπου
Θεσσαλονίκης τοῦ Παλαμᾶ, καὶ τῶν Ἁγίων
Γρηγορίου, Πάπα Ῥώμης τοῦ Διαλόγου, Θεοφάνους
τοῦ Ὁμολογητοῦ, Συμεὼν τοῦ Νέου Θεολόγου

Zu den Quellen

Sonntag, 12. März 2023

Zweiter Fastensonntag

Gedächtnis des hl. Gregor Palamas, Erzbischof von
Thessaloniki, des hl. Gregor des Großen von Rom,
des hl. Bekenner Theophanos und des Symeon des
Neuen Theologen

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον ς' (Λκ. κδ': 36–53)

Morgenevangelium VI (Lk 24,36–53)

Καταβασίαι

ᾠδὴ α'. Ἦχος δ'

Ἀνοιξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται
Ἀπνεύματος, καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι
Μητρί, καὶ ὀφθῆσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ
ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

ᾠδὴ γ'

Τοὺς σοὺς ὑμολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα
καὶ ἄφθονος πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας
πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου,
στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

ᾠδὴ δ'

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλὴν τῆς ἐκ τῆς
Παρθένου σαρκώσεως Σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ
Προφήτης Ἀββακούμ κατανοῶν, ἐκραύγαζε· Δόξα
τῇ δυνάμει Σου Κύριε.

Ἐξαποστειλάρια

Ἦχος β'

Δεικνύων ὅτι ἄνθρωπος, Σῶτερ εἶ κατ'
δοῦσίαν, ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος, βρώσεως
συμμετέσχες, καὶ μέσον στὰς ἐδίδασκες, μετάνοιαν
κηρύσσειν· εὐθύς δὲ πρὸς οὐράνιον, ἀνελήφθης
Πατέρα, καὶ Μαθηταῖς, πέμπειν τὸν Παράκλητον

Katabasiai

Erste Ode. Vierter Ton

Öffnen will ich meinen Mund, und er wird von
Geist erfüllt, und Worte will ich ausgießen für
die königliche Mutter, und ich werde gehört wer-
den beim strahlenden Jubel, und im Gesang froh-
locke ich über ihre Wundertaten.

Dritte Ode

Stärke alle, die dir Hymnen singen, Gottesgebä-
rerin, du lebendige und unerschöpfliche Quelle,
auf geistliche Weise und würdige sie in deiner gött-
lichen Herrlichkeit deines Kranzes der Herrlichkeit.

Vierte Ode

Über den unerforschlichen göttlichen Willen
Deiner, des Höchsten Fleischwerdung aus der
Jungfrau, sann nach der Prophet Habakuk, und
rief: Ehre sei Deiner Macht, Herr!

Exaposteilarien

Zweiter Ton

Da Du zeigtest, dass Du dem Wesen nach
Mensch bist, bist Du erstanden aus dem Grab,
hast Speisen genossen und in der Mitte stehend
lehrtest Du, Umkehr hast Du verkündet. Sogleich
wurdst Du zum Vater in den Himmel erhoben

ἐπηγγείλω. Ὑπέρθεε Θεάνθρωπε, δόξα τῇ Σῇ ἐγέρσει.

Χαῖρε Πατέρων καύχημα, θεολόγων τὸ στόμα, τῆς ἡσυχίας σκὴνωμα, τῆς σοφίας ὁ οἶκος, τῶν Διδασκάλων ἀκρότης, πέλαγος τὸ τοῦ λόγου, πράξεως χαῖρε ὄργανον, θεωρίας ἀκρότης, θεραπευτὰ καὶ τῶν νόσων τῶν ἀνθρωπίνων. Πνεύματος, χαῖρε, τέμενος καὶ θανῶν καὶ ζῶν Πάτερ.

Στιχηρὰ

Ἦχος α'

Τὴν μακαρίαν ἐν κόσμῳ ζωὴν διήνυσας, καὶ νῦν τῶν μακαρίων συνευφραίνῃ τοῖς δήμοις καὶ γῆν τὴν τῶν πραέων, ὡς πρᾶος, οἰκεῖς Ἱεράρχα Γρηγόριε· χάριν θαυμάτων πλουτεῖς δὲ παρὰ Θεοῦ, ἦν παρέχεις τοῖς τιμῶσί σε.

Ὁρθοδοξίας τὰ δόγματα κατεφύτευσας, κακοδοξίας, μάκαρ, ἐκτεμῶν τὰς ἀκάνθας, καὶ Πίστεως τὸν σπόρον πληθύνας καλῶς, τῇ ἐπομβρία τῶν λόγων σου, ἐκατοστεύοντα στάχυν, ὡς πρακτικὸς γεωργὸς Θεῷ προσήνεγκας.

Τὴν τοῦ ἀμέμπτου σου βίου, μάκαρ, λαμπρότητα, ἐθαύμασαν Ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων οἱ δήμοι· καὶ γὰρ τῇ προαιρέσει, στερρὸς ἀθλητῆς καὶ ἀσκητῆς ἀναδέδειξαι καὶ Ἱεράρχης καὶ ἄξιος λειτουργὸς, τοῦ Θεοῦ καὶ φίλος γνήσιος.

Θεοτοκίον

Δέσποινα πάντων Ἄνασσα, πρόφθασον ἐν κινδύνοις πρόφθασον ἐν ταῖς θλίψεσι πάρεσο ἐν ἀνάγκαις τῆς τελευταίας ἡμέρας· μὴ Σατὰν ἡμᾶς λάβῃ, μὴ Ἄιδης μὴ ἀπώλεια· Βήματι τοῦ Υἱοῦ σου τῷ φοβερῷ, ἀνευθύνους ἅπαντας παραστήναι, ὦ Θεομήτορ Δέσποινα, ποίησον σαῖς πρεσβείαις.

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. β'

Τοῖς ἐν σκότει ἀμαρτημάτων πορευομένοις Φῶς ἀνέτειλας Χριστέ, τῷ καιρῷ τῆς ἐγκρατείας, καὶ τὴν εὐσημον ἡμέραν τοῦ Πάθους Σου δεῖξον ἡμῖν, ἵνα βοῶμέν Σοι· Ἀνάστα ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β'

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμά Σου, καὶ οἱ ἀφυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντὸν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄιδην, μὴ πειρασθεῖς ὑπ'

und hast den Jüngern verheißen, den Tröster zu senden. Überaus göttlicher Gottmensch, Ehre sei Deiner Auferstehung!

Freue dich, Ruhm der Väter, und Mund der Gottkünder, Wohnstatt der Ruhe und Haus der Weisheit, das Höchste der Lehrer und Strom der Worte. Freue dich, tatkräftiges Werkzeug und Höchster der geistigen Schau, Heiler der menschlichen Krankheiten. Freue dich, Tempel des Geistes und Vater im Tod und im Leben.

Stichera des Festes

Vierter Ton

Das selige Leben in der Welt hast du vollendet und jetzt erfreust du dich zugleich mit der Versammlung der Seligen, und bewohnst, als Sanftmütiger, das Land der Sanftmütigen, Bischof Gregorios. Von Gott hast du die Gnade erhalten, Wunder zu wirken, gewähre sie jenen, die dich ehren.

Die rechten Lehren hast du gehegt, die Dornen der falschen Lehre herausgeschnitten, den Samen des Glaubens hast du wohl vermehrt durch das Übermaß deiner Worte, du hast für Gott hundertfache Ernte eingefahren als tatkräftiger Bauer.

Den Glanz deines makellosen Lebens, Seliger, bewunderten die Engel und die Völker der Menschen. Denn durch Deine Wahl bist du ein fester Kämpfer und Asket, Hierarch und würdiger Liturge geworden, und ein wahrer Freund Gottes.

Theotokion

Aller Herrin und Königin, stehe uns bei in Gefahren, stehe uns bei in Nöten, sei mit uns in der Not des letzten Tages, dass nicht der Teufel uns ergreife, noch die Unterwelt und noch das Verderben. Vor dem furchtbaren Richterstuhl deines Sohnes lass uns alle schuldlos stehen, o Gottesmutter und Herrin, lege Fürsprache für uns ein!

Doxastikon

Den im Dunkel der Sünden Wandelnden bist Du Christus, das Licht, aufgestrahlt in der Zeit der Selbstbeherrschung, zeige uns den gut sichtbaren Tag Deines Leidens, damit wir Dir rufen: Erstanden ist Gott, erbarme Dich unser!

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die Wächter waren wie erstorben. Und Maria stand im Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest von ihm nicht

αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος πλ. δ'

Ὁρθοδοξίας ὁ φωστήρ, Ἐκκλησίας τὸ στήριγμα καὶ διδάσκαλε, τῶν μοναστῶν ἡ καλλονή, τῶν θεολόγων ὑπέρμαχος ἀπροσμάχητος· Γρηγόριε θαυματουργέ Θεσσαλονίκης τὸ καύχημα κήρυξ τῆς χάριτος· ἰκέτευε διὰ παντός, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκραῶμαι, ὁ Θεός μου.

Ἀπόστολος

Ἑβρ. α': 10-14, β': 1-3

Κατ' ἀρχὰς Σὺ, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν Σοῦ εἰσιν οἱ οὐρανοί· αὐτοὶ ἀπολοῦνται, Σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγῆσονται· Σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη Σου οὐκ ἐκλείψουσι. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέ ποτε· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσι, μὴ ποτε παραρρῦώμεν. Εἰ γὰρ ὁ δι' Ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς

überwältigt. Du bist der Jungfrau begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von den Toten erstandener Herr, Ehre sei Dir!

Apolytikion des Festes

Achter Ton

Du heller Stern der Orthodoxie, Stütze und Lehre der Kirche, Zierde der Mönche, der Theologen unüberwindlicher Verteidiger, wunder-tätiger Gregor, Ruhm von Thessaloniki, Verkünder der Gnade, bitte ohne Unterlass, dass unsere Seelen gerettet werden.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten..

Kontakion des Triodion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang bringt dir, Gottesgebäerin, deine aus Gefahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen Gefahren, damit ich dir zujuble: Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott.

Apostellesung

Hebr 1,10-14; 2,1-3

Du, Herr, hast vorzeiten der Erde Grund gelegt, die Himmel sind das Werk deiner Hände. Sie werden vergehen, du aber bleibst; sie alle veralten wie ein Gewand; du rollst sie zusammen wie einen Mantel und wie ein Gewand werden sie gewechselt. Du aber bleibst, der Du bist, und Deine Jahre enden nie. Zu welchem Engel hat Er jemals gesagt: Setze dich mir zur Rechten und ich lege dir deine Feinde als Schemel unter die Füße? Sind sie nicht alle nur dienende Geister, ausgesandt, um denen zu helfen, die das Heil erben sollen? Darum müssen wir umso aufmerksamer auf das achten, was wir gehört haben, damit wir nicht vom rechten Kurs abgetrieben werden. Denn wenn schon das durch Engel verkündete Wort verpflichtend war und jede Übertretung und jeder Ungehorsam die gerechte

ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη.

Εὐαγγέλιον

Μκ. β': 1-12

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθε ὁ Ἰησοῦς εἰς Καπερναοῦμ δι' ἡμερῶν καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστι. Καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. Καὶ ἔρχονται πρὸς Αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. Καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσει Αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ἐφ' ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· Τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου. Ἦσαν δὲ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν· Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ βλασφημίας; Τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός; Καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι Αὐτοῦ ὅτι οὕτως αὐτοὶ διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς· Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; Τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; Ἴνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας - λέγει τῷ παραλυτικῷ· Σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. Καὶ ἠγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἶδομεν.

Vergeltung fand, wie sollen dann wir entrinnen, wenn wir uns um ein so erhabenes Heil nicht kümmern, das zuerst durch den Herrn verkündet und uns von denen, die es gehört hatten, bestätigt wurde?

Evangelium

Mk 2,1-12

In jener Zeit, als Jesus nach Kafarnaum hineinging, wurde bekannt, dass Er im Hause war. Und es versammelten sich so viele Menschen, dass nicht einmal mehr vor der Tür Platz war; und Er verkündete ihnen das Wort. Da brachte man einen Gelähmten zu Ihm, von vier Männern getragen. Weil sie Ihn aber wegen der vielen Leute nicht bis zu Jesus bringen konnten, deckten sie dort, wo Jesus war, das Dach ab, schlugen die Decke durch und ließen den Gelähmten auf seiner Liege durch die Öffnung hinab. Als Jesus ihren Glauben sah, sagte Er zu dem Gelähmten: Mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben! Einige Schriftgelehrte aber, die dort saßen, dachten in ihrem Herzen: Wie kann dieser Mensch so reden? Er lästert Gott. Wer kann Sünden vergeben außer dem einen Gott? Jesus erkannte sogleich in seinem Geist, dass sie so bei sich dachten, und sagte zu ihnen: Was für Gedanken habt ihr in euren Herzen? Was ist leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind dir vergeben! oder zu sagen: Steh auf, nimm deine Liege und geh umher? Damit ihr aber erkennt, dass der Menschensohn die Vollmacht hat, auf der Erde Sünden zu vergeben – sagte Er zu dem Gelähmten: Ich sage dir: Steh auf, nimm deine Liege und geh nach Hause! Er stand sofort auf, nahm seine Liege und ging vor aller Augen weg. Da gerieten alle in Staunen; sie priesen Gott und sagten: So etwas haben wir noch nie gesehen.

Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία
Τετάρτη 6 μ.μ. Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων Δώρων
Πέμπτη 6 μ.μ. Ἑσπερινὸς
Παρασκευὴ 6 μ.μ. Γ' Χαιρετισμοί
Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία, **5 μ.μ.** Ἑσπερινός
Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie
Mittwoch 18 Uhr Göttliche Liturgie der vorgeweihten Gaben
Donnerstag 18 Uhr Vesper
Freitag Akathistos III
Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie, **17 Uhr** Vesper
Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἐπαρχία Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW